



François-Michel Durazzo

Visat núm. 14
(octubre 2012)

François-Michel Durazzo (1956) és professor de literatura llatina i de llengua grega en l'ensenyament superior, a Bordeus. Poeta en llengua corsa, descobreix cap als anys noranta la literatura catalana de la mà del poeta lleidatà Jaume Pont, a qui considera un dels millors poetes de la literatura europea actual.

Ha traduït els set primers llibres de Jaume Pont: els cinc primers poemaris apareguts en un únic volum, el 1990, a Edicions 62, amb el títol de *Raó d'atzar*, van ser publicats per l'editorial quebequesa Noroît el 2010, sota el títol de *Raison de hasard*. El sisè llibre, *Vol de cendres*, havia estat publicat anteriorment per la mateixa editorial l'any 2003; mentre que la traducció del setè, *Llibre de la frontera*, va aparèixer tres anys després, el 2006, a l'editorial parisenca Al Manar. La traducció d'*Enlloc* està en curs. El conjunt de l'obra poètica de Jaume Pont traduïda al francès ha rebut aquest 2012 el prestigiós premi europeu Ulysses del cenacle europeu francòfon.

També ha traduït altres poetes catalans, com ara Carles Duarte, Pere Gimferrer o Antoni Clapés, i ha tingut cura de la traducció de la primera antologia de poesia catalana contemporània al francès: *48 poètes pour le XXIe siècle. Anthologie de la poésie catalane* (2005).

Ha traduït al francès, cors, espanyol i italià, més d'una cinquantena de poemaris i antologies de poesia de diferents llengües mediterrànies (català, cors, gallec, italià, llatí, portuguès, àrab...), a més de l'obra narrativa de diversos autors en llengua espanyola, com ara Ramón Gómez de la Serna, Ricardo Piglia, Néstor Ponce, David Toscana; i d'autors en llengua catalana, com ara Joan Casas, Francesc Serés, Jep Gouzy, Miquel de Palol... Compta, també, amb més d'un centenar de col·laboracions en revistes de poesia a Espanya, França i Itàlia.